



Índice 目次

Tomar conta de crianças <small>子育て</small>	
Centro de Assistência à Infância <small>子育て支援センター</small> Página 1
Saúde <small>健康</small>	
Programação do Centro de Saúde <small>保健センター事業</small> Página 2
Informações do mês <small>お知らせ</small>	
Pronto socorro de domingo <small>12月の休日急病診療担当医療機関のご案内</small> Página 3
Subsídio para compra de passe escolar da ferroviária Ômitetsudō <small>近江鉄道通学定期券購補助金</small>	Página 3
Calendário de lixo <small>ごみカレンダー</small> Página 3

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Prefeitura de Echigawa: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎愛知川庁舎:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em dezembro 令和4年12月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 1º, 8, 15 e 22 開設日 1日(木)8日(木)・15日(木)・22日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

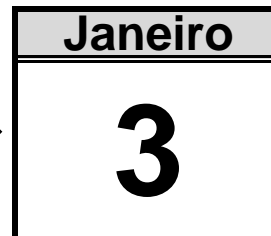
Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692



Período do recesso de fim de ano da prefeitura.



※ A prefeitura voltará a funcionar no dia 4 de janeiro (qua).

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças com a idade pré-escolar. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 16h30 開館時間 10:00~16:30
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em dezembro

12月の保健センター事業

Exames e consultas pediátricas (Local: Centro de Saúde de Echigawa) 乳幼児健康診査(会場: 愛知川保健センター)

Exames pediátricos de dezembro

4 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2022)

Data e horário: 14 de dezembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em maio de 2022)

Data e horário: 9 de dezembro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em fevereiro de 2022)

Data e horário: 9 de dezembro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em maio de 2021)

Data e horário: 7 de dezembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em maio de 2020)

Data e horário: 7 de dezembro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo.

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em maio de 2019)

Data e horário: 6 de dezembro (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidação dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

Consulta de puericultura ☆子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師・保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Tsukushi Hiroba 会場: 子育て支援センター「つくしひろば」

Conteúdo: Conversa sobre a cuidação de filhos 内容: 育児のお話

1. Maneira de se alimentar durante a gravidez ①妊娠期からの栄養のとり方
2. Maneira de se lidar quando o bebê chorar ②赤ちゃんの泣きへの対応
3. Informações sobre a ajuda da cidade para puericultura. ③育児情報提供

Visita itinerante à creche/jardim de infância ☆保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre a puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. Pessoa interessada, favor consultar a creche ou o jardim de infância onde frequenta. ●臨床心理士、保健師、心理判定員による園児の観察と保育相談 ご希望の方は各園にご相談ください。

Pronto socorro no domingo (dezembro)

12月の休日急病診療担当医療機関のご案内

O atendimento é das 9h às 12h. (Recepção é até as 11h30.)

Caso houver alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais etc.


* 診療受付時間は、午前9時から正午です。(受付時間は午前11時30分まで) * 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線等でお知らせします。



Data 日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
4 (dom)	Noguchi Shōni-ka 野口小児科	Aishō-chō Kutsukake, 388 愛荘町沓掛388番地	0749-42-3050
11 (dom)	Ishikawa lin 石川医院	Aishō-chō Kano, 1882 愛荘町蚊野1882番地	0749-37-2007
18 (dom)	Kitamura lin 北村医院	Aishō-chō Kano, 1732 愛荘町蚊野1732番地	0749-37-2008
25 (dom)	Nakagawa Clinic 中川クリニック	Aishō-chō Kutsukake, 382 愛荘町沓掛382番地	0749-42-2225

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 *医療情報案内☎0749-23-3799

Rede de Assistência Médica de Shiga *医療ネット滋賀 <https://www.shiga.iryo-navi.jp/>




Subsídio para compra de passe escolar da ferroviária Ōmitetsudō e ônibus (Linha Kakunō-sen)

「近江鉄道通学定期券購入補助金」の申請をお急ぎください!

Favor apressar! O requerimento é até 28 de fevereiro de 2023.

今年度の定期券の申請受付は、令和5年2月28日までとなっています。申請はお早めに!



Público alvo: 補助対象者	Estudantes. (O subsídio é somente uma vez durante o ano fiscal) 学生1人につき、年度内1回限り申請できます。
Tipo de passe: 対象の定期券	Trem (todas linhas de Ōmitetsudō) e ônibus (somente a Linha Kakunō-sen) 対象路線：近江鉄道全線と路線バス（角能線）
Período: 対象期間	1º de abril de 2022 até 31 de março de 2023 令和4年4月1日～令和5年3月31日
Valor: 補助金額	20% do valor do passe que comprou (não inclui o valor menor que 100 ienes) 購入した定期券の20% (100円未満切捨て) No máximo 10 mil ienes: Aqueles que usam somente o trem ou ônibus. No máximo 20 mil ienes: Aqueles que usam os dois (trem e ônibus). 鉄道とバスのいずれかを利用している場合は上限1万円 両方利用している場合は上限2万円となります。

Calendário de coleta de lixo em dezembro

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょ

12月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

1	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
2	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
3	sáb	Coleta de lixo reciclável (Estacionamento de Jardim de Infância Echigawa Yochien) 資源ごみの回収(愛知川幼稚園駐車場)
5	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
6	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
7	qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル / Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ
8	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Entulho ガレキ
9	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
12	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
13	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
14	qua	Entulho ガレキ / Garrafa PET ペットボトル
15	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
16	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
19	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / Bandeja branca 白色トレイ
20	ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
21	qua	Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ
22	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
23	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
26	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
27	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
29	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ

